

GELDERLAND

A. Schaars

Over de spelling

De Gelderse bijdragen zijn geschreven in de WALD-spelling (de spelling die gehanteerd wordt bij de samenstelling van het *Woor-denboek van de Achterhoekse en Liemerse Dialecten* WALD). De *ao* klinkt (ongeveer) als in het Engelse woord *talk*, de *ae* als in het Franse woord *air*, de *ö* als in het Duitse woord *Köln* en de *äö* als in het Franse woord *soeur*.

- RND zin 82: Haar dochtertje is met een mandje naar het bos gegaan om bramen te plukken.

Epe hø:ə de :æntʃ ɪs meʃən ma, nʃɪn nɔ:t buʃəgɔ:n ʌmə brʌmɛls tə
 plʌkʔŋ
Heur deerntie is met 'n mantien nao 't bos egaon umme
brummels te plukn.

Otterlo hør deræntjən ɪs mitən ma:ntjə nɔrət bʊsəgɔ:ən ʌmbræmɛls
 tɔplʌkə
Heur derentjen is mit 'n maandje naor 't bos egaon um
brömmels te plukke.

Borculo ø:r me:kən ɪʃ metən menʃjənɔ:t buʃəgɔ:nə ʌm brʌmɛls tə
 plʌkŋ
Eur meken is met 'n mendjen nao 't bos egaone um
brummels te plukn.

Winterswijk ø:r kle:inə dernə of dɛrnkŋ ɪs metən mendəkŋ nɔrt bɔs hen
 bræmɛls plʌkŋ əgɔ:nə
Eur kleine deerne/dernkn is met 'n mendekn naor 't bos
hen brömmels plukn egaone.

Didam æt de:rantjə vanø:r ɪsmədənbenəkə of kœrfkə nɔt bɔs χəgɔ:n
 ʌmbrʌmbeʒə tə plʌkə
't Deerntje van eur is met 'n benneke/kœrfke noh 't bos
gegaon um brumbeze te plukke.

- Ewijk *dər of hør dɔχtərtjə of dərjə of dərəkə is midən mɑːntjə of bənəkə nɔrt hɔs gəgəːən ʌm brumbɛːzə tɔ pləkə*
Der/heur dochtertje/dernje/derke is mit 'n mandje/benneke nor 't bos gegaon um brombaeze te plukke.
- Geldermalsen *hɔr mɛːkə ɪz mɛdəm bənəkə nɔrdbus χəgʊːn ʊm brʊːmə tɔ pləkə*
Heur maeke is met 'n benneke nor de bos gegaon om braome te plukke.

• RND zin 83: Er is een sport uit die ladder.

- Epe *dərɪʃən spɔtə fʌn dɔ lɛdər*
Der is 'n spotte van de ledder.
- Otterlo *dərɪzənspɔːt of stɪk ɪtələːər*
Der is 'n spot/stik uut de leer.
- Borculo *dər ɪzən trɛː fən diː lɛːrə*
Der is 'n traee van die lere.
- Winterswijk *dɔːr ɪzən spɔrtəl utələːrə of vandə lɛːrə af*
Daor is 'n sportel oet de lere / van de lere af.
- Didam *dər ɪzənspɔːtəl ɪtələːər*
Der is 'n spottel uut die leer.
- Ewijk *dɔːr ɪzənspɔrt æːːtələːər*
Daor is 'n sport äöt die leer.
- Geldermalsen *dər ɪzən spɔrt æɪdələːr*
Der is 'n sport uit de leer.

• RND zin 16: Ik ben blij dat ik niet met jullie meegegaan ben.

- Epe *ɪk bɪn blɪj dɑk ni mɛt øːəly of øːːə mɛːəgɔːn bɪːn*
Ik bin bliej da'k nie met eulie/eur mee-egaon bin.
- Otterlo *ɪkbɛn blɪj dɑdɪk mɪthʌli nɪt mɛːəgɔːn bɛn*
Ik ben bliej dat ik mit hullie niet mee-egaon ben.
- Borculo *ɪk bɪn bliː dɑk nɪt mɛt eːːr mɛʃ bɪn əgɔːn*
Ik bin blie da'k niet met eer met bin egaon.
- Winterswijk *ɪk bʌnəblɪj dɑknɛt mɛtər of ɛːrlø mɛtəgɔːnəbʌnə*
Ik bunne bliej da'k neet met aer/aerleu met-egaone bunne.
- Didam *ɪksʌn of bʌnblɪj dɑkmɛdərli nɪmɛgəgɔːn zʌn of bʌn*
Ik zun/bun bli-j da'k met eurlie nie mehgegon zun/bun.

Ewijk ik bin *of* se' ble'i dakmihœli nimegəgɔ'n bin
Ik bin/zeh bleh da'k mit hœllie nie meegegaon bin.
Geldermalsen ik sa i bla i dak me'i hɔli ni me'i gəgɔ:n zai
Ik zaai blaai da'k mee hullie nie meegegaon zaai.